



Santiago  
Ciudad  
Literaria  
Ciudad invitada  
de Honor



47.<sup>a</sup> Feria Internacional  
del Libro de Buenos Aires

Del 27 de abril al 15 de mayo de 2023  
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires

## 26º Encuentro Internacional de Narración Oral “Cuenteros y cuentacuentos”

**Lema: “Nada hay más real que un cuento en el momento de ser contado”**

### Viernes 5 de mayo

#### **9:30 a 10:30 Acreditación**

Ingreso por Av. Santa Fe 4201, Plaza Italia

#### **11:00 a 13:00 Talleres de formación y capacitación**

TALLER 1 Palabrar Palabras. Taller de dinámicas creativas en torno a la creación de relatos y sus estructuras. A cargo de Carolina Rueda (Colombia)

TALLER 2 Cómo adaptar una historia a la oralidad en cinco pasos a cargo de Compañía La Matrioska - Andrés Montero y Nicole Castillo (Chile)

TALLER 3 Del Juego a la Palabra a cargo de Cesar Wayqui Villegas (Perú)

TALLER 4 Rimayninchik (nuestras voces), una experiencia de mediación, escritura y narración en lenguas originarias a cargo de Yesenia Montes (Perú)

TALLER 5 ABREMUNDOS - Cuentos Universales a cargo de Mariana Fernández

TALLER 6 En el bosque, las agujas. Oralidad y textil a cargo de Natalia Fernández

TALLER 7 Cuando los cuerpos suenan y juegan a cargo de Rubén López

TALLER 8 Lo que no nos contaron: Género en cuentos tradicionales a cargo de Anabelle Castaño

TALLER 9 Para contarte mejor. Taller de supervisión a cargo de Ana Padovani

#### **13:00 a 14:00 Receso**

#### **14:00 a 15:30 Apertura**

Sala Victoria Ocampo, Pabellón Blanco

Homenaje a Claudio Ferraro

Conferencia a la Filosofía de la Narración a cargo de Juan Tapia

Presentan: Nora Fonollosa y Lucía Blomberg

#### **16:30 a 18:00 Espectáculo de narración oral para todo público.**

**Para Niños.** Sala Carlos Gorostiza, Pabellón Amarillo

Participan: Andrea Martinoli – Graciela Cupolo – Compañía La Matrioska - Andrés Montero y Nicole Castillo (Chile)

Presenta: Pedro Parcet

**Para adultos.** Sala Rodolfo Walsh, Pabellón Amarillo

Participan: Alba Luz Gago – Andrea Aguirre - Carolina Rueda (Colombia)

Presenta: Nora Fonollosa



Santiago  
Ciudad  
Literaria  
Ciudad invitada  
de Honor



**47.ª Feria Internacional  
del Libro de Buenos Aires**

Del 27 de abril al 15 de mayo de 2023  
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires

**Para adultos.** Sala Tulio Halperín Donghi, Pabellón Amarillo  
Participan: Grupo de Narración Oral Somos Voces – Marko Antonio Mosquera - Cesar Wayqui Villegas (Perú)  
Presenta: Ana Padovani

### **19:00 Espacio Mirta Colángelo – Acciones Poéticas**

Punto de Encuentro – Ingreso por Av. Sarmiento (Estatua del Toro)  
Coordina: Verdevioleta (Laura Finguer y Silvina Mennuti)

## **Sábado 6 de Mayo**

### **9:00 a 11:00 Talleres de formación y capacitación**

TALLER 1 Palabrar Palabras. Taller de dinámicas creativas en torno a la creación de relatos y sus estructuras. A cargo de Carolina Rueda (Colombia)  
TALLER 2 Cómo adaptar una historia a la oralidad en cinco pasos a cargo de Compañía La Matrioska - Andrés Montero y Nicole Castillo (Chile)  
TALLER 3 Del Juego a la Palabra a cargo de Cesar Wayqui Villegas (Perú)  
TALLER 4 Rimayninchik (nuestras voces), una experiencia de mediación, escritura y narración en lenguas originarias a cargo de Yesenia Montes (Perú)  
TALLER 5 ABREMUNDOS - Cuentos Universales a cargo de Mariana Fernández y Eva Pizarro  
TALLER 6 En el bosque, las agujas. Oralidad y textil a cargo de Natalia Fernández  
TALLER 10 Contar a través de los gestos a cargo de Silvia Rissi  
TALLER 11 Narratividad y teatralidad como mundos posibles conectados a cargo de Gustavo Manzanal  
TALLER 12 Narrar Cine a cargo de Pedro Parcet

### **11:30 a 13:00 Mesa Redonda Nº 1:**

**Título de la mesa:** “La narración cómo motor del libro”

Participan: Ana María Shua – María Teresa Andruetto – María Rosa Bordagaray – Mónica Elicabe Urriol  
Coordina: Lucía Blomberg  
Cierre: Vivi García

### **11:30 a 13:00 Mesa Redonda Nº 2:**

**Título de la mesa:** “Comunidades vulnerables, la narración oral y la necesidad de la palabra”

Participan: Abremundos - Soñar Volando - Por caminos de libros  
Coordina: Anabelle Castaño  
Cierre: Nathalie Collomb

### **13:00 a 14:00 Receso**

### **14:00 a 15:30 Espectáculo de narración oral para todo público.**

**Para Niños.** Sala Rodolfo Walsh, Pabellón Amarillo



Santiago  
Ciudad  
Literaria  
Ciudad invitada  
de Honor



## 47.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

Del 27 de abril al 15 de mayo de 2023  
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires

Participan: Sole Rebelles – Anyela Cuellar - Yesenia Montes (Perú)  
Presenta: Rubén López

**Para adultos.** Sala Tulio Halperín Donghi, Pabellón Amarillo  
Participan: Adrian Yeste – Joselina Martínez - Vivi Aguirre  
Presenta: Ana Padovani

**Para adultos.** Sala Julio Cortázar, Pabellón Amarillo  
Participan: Elisa Monin – Esteban Caballero – Lily Dávila  
Presenta: Pedro Parcet

### 15:45 Espacio Mirta Colángelo – Acciones Poéticas

Punto de Encuentro– Ingreso por Av. Sarmiento (Estatua del toro) 2º Intervención con susurradores y PUP (Pequeños Universos Portátiles)  
Coordina: Verdevioleta (Laura Finguer y Silvina Mennuti)

## Domingo 7 de Mayo

### 10:00 a 12:00 Talleres de formación y capacitación.

TALLER 1 Palabrar Palabras. Taller de dinámicas creativas en torno a la creación de relatos y sus estructuras. A cargo de Carolina Rueda (Colombia)

TALLER 2 Cómo adaptar una historia a la oralidad en cinco pasos a cargo de Compañía La Matrioska - Andrés Montero y Nicole Castillo (Chile)

TALLER 3 Del Juego a la Palabra a cargo de Cesar Wayqui Villegas (Perú)

TALLER 4 Rimayninchik (nuestras voces), una experiencia de mediación, escritura y narración en lenguas originarias a cargo de Yesenia Montes (Perú)

TALLER 5 ABREMUNDOS - Cuentos Universales a cargo de María Virginillo e Ivana Fredes

TALLER 6 En el bosque, las agujas. Oralidad y textil a cargo de Natalia Fernández

TALLER 10 Contar a través de los gestos a cargo de Silvia Rissi

TALLER 11 Narratividad y teatralidad como mundos posibles conectados a cargo de Gustavo Manzanal

TALLER 13 La Narración Oral como recurso didáctico a cargo de Claudio Ferraro

### 12:30 a 13:30 Espacio Federal, Sala José Hernández

Coordinan: Anabelle Castaño y Rubén López

### 14:00 a 16:00 Cierre del Encuentro

#### Espectáculo de Narración Oral para todo público

Sala José Hernández, Pabellón Rojo

Participan: Carolina Rueda (Colombia) Compañía la Matrioska – Andrés Montero y Nicole Castillo (Chile) César Wayqui Villegas (Perú) Yesenia Montes (Perú)

Presentan: Anabelle Castaño y Rubén López





Santiago  
Ciudad  
Literaria  
Ciudad invitada  
de Honor



**47.ª Feria Internacional  
del Libro de Buenos Aires**

Del 27 de abril al 15 de mayo de 2023  
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires

## DESCRIPCIÓN DE LOS TALLERES

**TALLER 1** Palabrar Palabras. Taller de dinámicas creativas en torno a la creación de relatos y sus estructuras. A cargo de Carolina Rueda (Colombia)

Para hablar se conjugan intenciones, rapidez mental, gracia, facilidad de relación y encanto para conducir a nuestros oyentes por el camino de la escucha. Lograr soltar la lengua o encontrar el hilo que conduce las palabras, es un ejercicio diario y de búsqueda que implica en cada buscador, un ritmo, una dinámica y una aventura. Ejercicios de improvisación y de reconstrucción de memoria propia y compartida. Creación de personajes, de situaciones y de relatos con estructura básica, desde historias personales y populares (fábulas, cuentos de hadas) y desde puestas en común de invención colectiva. Recursos todos que nos permiten dinamizar en nuestras comunidades educativas la creación de cuentos, la construcción de memoria con búsquedas de tradición y la aventura de tomar la palabra para crear con ella en los juegos de improvisación. Tres horas con distintas dinámicas que nos ubican en lo básico que requiere un relato y en sus posibilidades de ampliación y fertilidad.

### **Carolina Rueda**

Cuentera viajera. Desde hace 31 años trabaja en la Narración Oral. Se graduó en Literatura. Como artista se caracterizó por realizar adaptaciones, obras derivadas y versiones libres, de autores de la literatura universal y versiones de relatos de tradición oral del mundo. Sus talleres de formación en narración oral han sido adaptados para diversos fines, así como el trabajo de dirección, pre-dirección, producción y proyección de espectáculos y eventos. En su calidad de gestora y programadora, coordinó desde 1990 hasta el 2012, la muestra de cuenteros (nacional e internacional) del Festival Iberoamericano de Teatro de Bogotá. Ha participado como profesora invitada y profesora regular en programas de adquisición del idioma español como segunda lengua y en programas de literatura, educación a distancia y artes escénicas, en universidades como: Cornell, Miami y EE. UU. centros de profesores y universidades en España, Perú, Chile y Colombia.

**TALLER 2** Cómo adaptar una historia a la oralidad en cinco pasos a cargo de Compañía La Matrioska (Chile)

Este taller entrega una metodología sencilla y práctica para contar una historia que recién hemos leído o escuchado, o que nunca nos hemos atrevido a contar, a través de una adaptación a la oralidad que atraviesa cinco pasos esenciales.

### **Compañía La Matrioska**

Es una compañía de narración oral de Chile, compuesta por Nicole Castillo y Andrés Montero. Desde su fundación en 2012, ha llevado sus historias a lo largo de todo Chile y a espacios culturales, encuentros o festivales de España, Argentina, Colombia, México, Brasil, Perú, Bolivia, Uruguay, Paraguay y Holanda. La Matrioska es también una productora cultural que impulsa diferentes proyectos relacionados a la oralidad, entre los que destacan el Festival Internacional de Narración Oral "ChileCuentos" y la Escuela de Literatura y Oralidad "Casa Contada".

S23Santiago  
Ciudad  
Literaria  
Ciudad invitada  
de Honor**47.ª Feria Internacional  
del Libro de Buenos Aires**Del 27 de abril al 15 de mayo de 2023  
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires**TALLER 3 Del Juego a la Palabra** a cargo de Cesar Wayqui Villegas (Perú)

Encuentro Introductorio y Vivencial de una sola sesión, donde entre juegos, dinámicas y reflexiones podremos ir conociendo tanto el arte-sano de la narración oral, como las posibilidades que habitan en ti para compartir una historia.

Este espacio que crearemos está abierto a todo público que desee conocer el vínculo con la palabra, jóvenes y adultos con o sin experiencia, quienes desean contar para un público grande, en familia o para sí mismos.

**Cesar Villegas**

WAYQUI (hermano en quechua). Cuentero (narrador oral escénico), gestor cultural, interesado particularmente en el desarrollo social y practica recientemente la arte-terapia a través de las historias y cuentos. Cuenta con estudios de doctorado en intervenciones sociales (España). Consultor en temas de desarrollo organizacional, aplica la narración oral como herramienta de gestión en diversas organizaciones, empresas e instituciones educativas.

Con 23 años como narrador oral (cuentero) es frecuentemente invitado a contar historias y dictar talleres en diversos países, para Festivales Internacionales, Ferias del Libro, espacios de narración, etc. En total hasta ahora frecuenta 23 países de tres continentes: América, Europa y Asia (visitando varios países en más de una ocasión)

**TALLER 4 Rimayninchik (nuestras voces), una experiencia de mediación, escritura y narración en lenguas originarias** a cargo de Yesenia Montes (Perú)

¿Cómo acercar la riqueza oral y cultural de las lenguas originarias a los niños y adultos a través de la narración? ¿Cuál es la importancia de las narraciones en lenguas originarias? En este taller se compartirá a partir de la experiencia personal, estrategias para mediar, escribir y narrar en lenguas originarias, a partir de la riqueza oral, la literatura y nuestras experiencias e imaginario, para poder narrar con nuestras propias voces.

El propósito será que cada participante salga del taller con curiosidad por descubrir las lenguas originarias de su entorno, así como empezar a contar sus historias con voz propia.

**Yesenia Montes**

Psicóloga por la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Es coordinadora de la Asociación Puriyninchik, donde se desenvuelve como mediadora de lectura, escritura y oralidad en quechua y español, a través de la Biblioteca Puriyninchik, una biblioteca en forma de retablo con la que visita las zonas rurales y urbanas de Ayacucho. Dada la necesidad de literatura infantil para las niñas y niños quechua hablantes empezó a escribir e ilustrar libros cartoneros en quechua, siendo seleccionada para ser parte de la delegación oficial que representó al Perú en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara 2021. Actualmente narra, escribe y publica en quechua y español.

**TALLER 5 ABREMUNDOS - Cuentos Universales**

La singular metodología a la que llamamos Abremundos nos invita a experimentar algunas de las múltiples posibilidades que ofrecen las historias ancestrales. A partir de la narración de cuentos de diversas tradiciones orales nos adentramos en su universo simbólico mediante estrategias expresivas de la educación por el arte. Así, en tanto nos vamos familiarizando con el lenguaje atemporal de este tipo de relatos, se generan situaciones que contribuyen a desarrollar la creatividad, la imaginación, la autonomía de pensamiento y, por supuesto: la narración oral.



Santiago  
Ciudad  
Literaria  
Ciudad invitada  
de Honor



**47.ª Feria Internacional  
del Libro de Buenos Aires**

Del 27 de abril al 15 de mayo de 2023  
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires

### **ABREMUNDOS**

Son un grupo de narradores, artistas y educadores que continúan la ronda de historias a través del tiempo. Llevan 10 años de recorrido contando historias a miles de niños en diferentes puntos del país. Buscando ampliar las posibilidades y los recursos de niños y niñas de los más diversos contextos a través de la narración de cuentos ancestrales.

### **TALLER 6 En el bosque, las agujas. Oralidad y textil** a cargo de Natalia Fernández

Un hilo invisible y poético anida en el coser y contar. Un conjuro ancestral, un antiguo ritual, la palabra textil y sanadora, las manos que crean mundos.

Usaremos la aguja, el hilo y la palabra como hilván de nuestro relato. ¿Puede el bordado crear un puente? ¿Puede una muñeca contar una historia?

En este taller nos asomaremos al carácter simbólico, individual y colectivo, del costurar y al espacio seguro de los cuentos, a la posibilidad de, a través de la propia voz, explorar en el mundo textil y construir con nuestras manos aquello que queremos contar.

### **Natalia Fernández**

Natalia Fernández: Narradora oral y textil. Prof. de Educación Inicial con formación en prácticas docentes en contextos de vulnerabilidad, Pedagogía Waldorf, Pedagogía de Emergencia, Arte textil, Muñecoterapia. Fundadora de Khailas, muñecas y cuentos para el alma y de La comunidad del hilván, mujeres que cosen y cuentan. Docente de Pedagogía de Emergencia España y del espacio de Narración Oral Distrito Norte. Municipalidad de Rosario. [\\*Se sugiere a cada inscripto a esta actividad llevar un pequeño costurero, con hilo o lanas, aguja, tijera\\*](#)

### **TALLER 7 Cuando los cuerpos sueñan y juegan** a cargo de Rubén López

Este taller de juego con el cuerpo y la palabra hablada propone experimentar con las sonoridades propias e interactuar con las sonoridades ajenas. A través de juegos de canto y percusión corporal, activaremos el registro de las palabras que nos habitan, nuestras sonoridades de infancia y ancestrales, los ritmos particulares del habla familiar y comunitaria, para disponer de ellos, como recursos, al momento de compartir historias.

### **Rubén López**

Fundador del Venique Tecuento, espacio comunitario de cuentería. Miembro de CEDILIJ (Centro de Difusión e Investigación en Literatura Infantil y Juvenil). Integró el Equipo Técnico del Plan Provincial de Lectura de Córdoba. Dirigió la Colección Fondo Negro de la Editorial Tela Papel y Madera. Integra con Daniel Sosa el grupo "Alas de Cuento" (Cuentos narrados y sonorizados). Prof. Adj. de las Cátedras de Narración de Cuentos I, II y III, en la Tecnicatura Universitaria en Lengua de Señas Argentina, de la UNER. Premio Pregonero Narrador Oral 2012.

### **TALLER 8 Lo que no nos contaron: Género en cuentos tradicionales** a cargo de Anabelle Castaño

¿Cuentos tradicionales que tratan de identidad de género, diversidades, o disidencias?

¿Cuentos de hadas con finales diferentes?

En este taller trabajaremos sobre una selección de cuentos tradicionales de varias regiones del mundo que nos pueden servir para romper con estereotipos patriarcales y encontrarnos





Santiago  
Ciudad  
Literaria  
Ciudad invitada  
de Honor



**47.ª Feria Internacional  
del Libro de Buenos Aires**

Del 27 de abril al 15 de mayo de 2023  
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires

con diversidades invisibilizadas en la selección de cuentos que generalmente llegan a nuestros oídos.

### **Anabelle Castaño**

Narradora oral, arqueóloga y educadora de museos. Entreteje estas tres profesiones, buscando construir puentes entre la cultura material e inmaterial a través de la tradición oral de todo el mundo. Desde hace más de 17 años produce y realiza actividades de narración (presencial y online) para el Museo Etnográfico Ambrosetti (UBA) y de forma independiente. Más información: [www.anacas.com.ar](http://www.anacas.com.ar)

**TALLER 9 Para contarte mejor" Taller de supervisión** a cargo de Ana Padovani  
Juegos de entrenamiento y supervisión de cuentos

### **Ana Padovani**

Es una de las pioneras de la narración oral en la Argentina. Representó al país en festivales de latinoamérica y europa. Recibió el premio ACE (Asociación Cronistas del Espectáculo), Teatros del Mundo (UBA), "Premio Pregonero a Narrador" otorgado por la Fundación El Libro. Ha editado los CD "El ave maravillosa" y "Cuentos para contar". Publicó los libros, "Contar cuentos, desde la práctica hacia la teoría", (Editorial Paidós) ocho ediciones y "Escenarios de la narración oral".

**TALLER 10 Contar a través de los gestos** a cargo de Silvia Rissi  
El lenguaje de los mudras en el arte clásico de India

### **Silvia Rissi**

Silvia Rissi es bailarina y profesora de Danza Clásica de la India. Directora y creadora del Centro DurgaMa. Se formó en India con grandes maestros, en diferentes viajes de estudio desde el 2006. Realiza espectáculos para la embajada de India en Argentina y sus propias producciones, dicta clases regulares y talleres.

**TALLER 11 Narratividad y teatralidad como mundos posibles conectados** a cargo de Gustavo Manzanal

Marco teórico, Paradigmas, Trabajos (lectura e improvisación)

Conceptos a extraer: Cuerpo, voz y espacio

Relato / Monólogo / Soliloquio / Unipersonal

Elementos para-narracionales: luz, música, objetos

El coro: voces conjuntas, alternadas, canon. Imagen, figuratividad, actuación y comunicación: mundos fusionados y marcas de especialidad.

### **Gustavo Manzanal**

Actor, director, pedagogo y dramaturgo. Más de cuarenta años en el medio teatral. A dictado cursos a nivel Nacional e Internacional. Obtuvo diversos Premios, a destacar: Premio "Mejor Actor" Festival Internacional Gombrowicz (Radom, Polonia, 2010); dos veces Premio ACE

S213Santiago  
Ciudad  
Literaria  
Ciudad invitada  
de Honor

**47.ª Feria Internacional  
del Libro de Buenos Aires**

Del 27 de abril al 15 de mayo de 2023  
La Rural, Predio Ferial de Buenos Aires

“Mejor Espectáculo” (2003 como actor en ‘Quijote’ y 2018 como codirector en ‘1001 Noches’);  
Premio Teatro del Mundo por el libro “Filosofía de la Técnica Teatral” (Año 2014).

### **TALLER 12 Narrar Cine** a cargo de Pedro Parcet

Taller basado en convertir lo literario en imagen, sensibilidad y acciones en un cuento.

Cómo contar lo visto. Un film, por ejemplo.

Desarrollar la capacidad de comprender la musicalidad, tensión y entornos de cada escena.

La cámara: mirada del narrador sobre la historia y mirada y movimiento del personaje dentro de la escena.

Ejercicios prácticos de los participantes sobre escenas de películas o un cuento.

### **Pedro Parcet**

Maestro de narración Oral.

Director del Festival Hecho en Argentina y el Festival Kawabata, (cuentos orientales).

Director de ESSENN: Escuela Sensible de Narración Oral.

Se especializa en contar películas, novelas, óperas, piezas de teatro.

### **TALLER 13 La Narración Oral como recurso didáctico** a cargo de Claudio Ferraro

Con el formato de Charla-Taller, se compartirán con el público asistente Contenidos, Experiencias Didácticas llevadas adelante con Niñxs de Escuela Primaria y Actividades para que el público participe (y vivencie) activamente

### **Claudio Ferraro**

Narrador Oral y Docente.

Desde 1992 Contando Historias y Ejerciendo la Docencia